



Republika Slovenija  
Republic of Slovenia

Ministrstvo za promet  
Ministry of Transport

Direktorat za pomorstvo  
Maritime Directorate

Langusova 4, SI-1535 Ljubljana  
telephone: +386 1 478 85 00  
fax: +386 1 478 82 30  
e-mail: gp.mzp@gov.si  
<http://www.mzp.gov.si/>

## OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

*NOTICE TO MARINERS*

APRIL 2008  
*April 2008*

Obvestila: 0  
*Notices: 0*

### Vsebina

#### *Contents:*

Poglavje A. <i>Section A.</i>	Uvodna pojasnila <i>Explanatory Notes</i>
Poglavje B. <i>Section B.</i>	Popravki navigacijskih kart <i>Corrections of Charts</i>
Poglavje C. <i>Section C.</i>	Popravki navtičnih publikacij <i>Corrections of Publications</i>
Poglavje D. <i>Section D.</i>	Obvestila <i>Information</i>

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The form **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice to Mariners.*

Spletna stran obvestil:

*Notices to Mariners website:*

<http://www.mzp.gov.si/>

Naslov za javljanje sprememb:

*Address for notification of changes:*

Uprava RS za pomorstvo

Ukmarjev trg 2

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

fax: 05 / 66 32 102

<http://www.gov.si/ursp/>

e-pošta: [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

*Production of charts, publications and notices:*

Geodetski inštitut Slovenije

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

fax: 01 / 425 06 77

[www.geod-is.si](http://www.geod-is.si)

e-pošta: [info@geod-is.si](mailto:info@geod-is.si)

### **Globine na navigacijskih kartah**

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografska ničla - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

### **Depths**

*Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.*

### **Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah**

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografska ničlo je 0,63 m.

### **Heights**

*Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).*

*The difference between MSL and CD is 0.63 m.*

### **Smeri**

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

### **Directions**

*Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.*

### **Popravki kart in publikacij**

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

- B.1 – popravki navigacijskih kart
- B.2 – popravki elektronskih navigacijskih kart – ENC

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

- C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)
- C.2 – popravki Navtičnega vodnika (MP-DP-3)
- C.3 – popravki kataloga slovenskih navigacijskih kart in publikacij

### **Corrections of charts and publications**

*Corrections in section B refer to:*

- B.1 – corrections of charts*
- B.2 – corrections of electronic navigational charts - ENC*

*Corrections in section C refer to:*

- C.1 – corrections of symbols and abbreviations (MPZ-UP-2)*
- C.2 – corrections of sailing directions (MP-DP-3)*
- C.3 – corrections of chart and publications catalogue*

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

**Preliminarni popravki (P)** so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

**Začasni popravki (T)** so popravki časovno omejene veljavnosti.

*Permanent corrections are final corrections of charts and publications.*

*Preliminary corrections (P) are not definitive and are used to draw attention to permanent corrections.*

*Temporary corrections (T) are corrections of limited duration.*

### **Položaj**

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

### **Positions**

*Positions refer to WGS 84 Datum (can be used directly with the GPS).*

**Pregled popravkov navigacijskih kart**  
*Index of Chart Corrections*

<b>Karta / Chart</b>	<b>Obvestilo št. / Notice no.</b>	<b>Zadnje obvestilo / Last notice</b>
NI POPRAVKOV		

**Pregled popravkov navtičnih publikacij**  
*Index of Publication Corrections*

<b>Publikacija / Publication</b>	<b>Obvestilo št. / Notice no.</b>	<b>Zadnje obvestilo / Last notice</b>
NI POPRAVKOV		

**B.1**  
**Popravki navigacijskih kart**  
*Corrections of Charts*

Ni sprememb.  
*No corrections.*

**B.2**  
**Popravki elektronskih navigacijskih kart**  
*Corrections of Electronic Navigational Charts - ENC*

Ni sprememb.  
*No corrections.*

## **Poglavje C / Section C**

Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

---

### **C.1**

#### **Popravki kartografskega ključa – MPZ-UP-2** *Corrections of Symbols and Abbreviations – MPZ-UP-2*

Ni sprememb.  
*No corrections.*

### **C.2**

#### **Popravki Navtičnega vodnika – MP-DP-3** *Corrections of Sailing Directions – MP-DP-3*

Ni sprememb.  
*No corrections.*

### **C.3**

#### **Popravki Kataloga kart in publikacij** *Corrections of Chart and Publications Catalogue*

Ni sprememb.  
*No corrections.*

**Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij**  
*Catalogue of Slovenian Charts and Publications*

**Karte / Charts**

Koprski zaliv 01, 1. izdaja 1998  
Piranski zaliv 02, 1. izdaja 2004  
Tržaški zaliv 03, 2. izdaja 2006  
Koprski zaliv INT 3469, 1. izdaja 2005  
Male karte, 1. izdaja 2005

**Publikacije / Publications**

MPZ-UP-1: IALA – Sistem pomorskih oznak, 1. izdaja 2000  
MPZ-UP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 1. izdaja 2001  
MP-DP-3: Navtični vodnik slovenskega morja in obale, 1. izdaja 2005

**Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij**  
*Distributors of Slovenian Charts and Publications*

**Didakta d.o.o.**, Gorenjska cesta 33c, 4240 Radovljica, +386 (0)4 532 02 10  
**Gorazd Cizej s.p.**, Kopitarjeva ulica 8, 2000 Maribor, +386 (0)2 228 23 30  
**Harpha Sea d.o.o.**, Kidričeva ulica 1, 6000 Koper, +386 (0)5 626 03 27  
**Kod & Kam**, Trg francoske revolucije 7, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 200 27 32  
**Nautica d.o.o.**, Gregorčičeva ulica 25, 2000 Maribor, +386 (0)2 229 88 80  
**Libris d.o.o.**, Prešernov trg 9, 6000 Koper, +386 (0)5 627 86 30  
**Knjigarna Geonavtik**, Kongresni trg 1, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 252 70 27  
**Neptun nautica d.o.o.**, Cankarjev drevored 23, 6310 Izola, +386 (0)5 66 30 997  
Jahtni center Izola, +386 (0)5 663 09 97  
Marina Izola, +386 (0)5 663 09 17

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB**  
**FORM FOR NOTIFICATION OF CHANGES**

\*\*\*\*\* SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION \*\*\*\*\*

Zadeva<sup>1</sup>:*Subject:* \_\_\_\_\_Karta oz. publikacija<sup>2</sup>:*Chart or publication:* \_\_\_\_\_Kraj<sup>3</sup>:*Place:* \_\_\_\_\_

Datum:

*Date:* \_\_\_\_\_Ime pošiljatelja oz. ustanova<sup>4</sup>:*Name of sender or organization:* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\*\*\*\*\* OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE \*\*\*\*\*

**Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates**

Kako so koordinate

pridobljene<sup>5</sup>:*How the coordinates**were acquired:*

z GPS

*with GPS*

s karte:

*from chart:*

drugo:

*other:*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Seznam koordinat / *List of coordinates:*\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information<sup>6</sup>**

\*\*\*\*\* OPOMBE \*\*\*\*\*

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

\*\*\*\*\*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Ukmarjev trg 2, 6000 Koper ali / or fax: +386 (0)5 / 66 32 102